

30.º CONGRESO INTERNACIONAL DE ASELE 2019

PROGRAMA COMPLETO DEFINITIVO

MIÉRCOLES, 4 DE SEPTIEMBRE (MAÑANA)

MIÉRCOLES, 4 DE SEPTIEMBRE (MAÑANA)									
8.00 - 9.00	Recepción, entrega de credenciales y documentación – Entrada Edificio A del Instituto Superior de Engenharia do Porto (ISEP)								
	COMUNICACIONES I								
	Modera: Francisco Jiménez Calderón	Modera: Carlos Pazos-Justo	Modera: María del Carmen Méndez Santos	Modera: Mário Domingues Cruz	Modera: Laura Tallone	Modera: Mercedes Rabadán Zurita	Modera: Mateo Berrueta Bea	Modera: Antonio Chenoll Mora	Modera: J. León Acosta
	Aula H202	Aula H206	Aula H207	Aula H210	Aula G202	Aula G203	Aula H307	H308	Aula H309
9.00 - 9.30	Promover la práctica reflexiva en el portafolio electrónico de formación docente: estrategias pedagógico-discursivas del tutor virtual Paula Novillo Joan-Tomàs Pujolà Universitat de Barcelona (España)	Un acercamiento a la fiesta de San Fermín desde la novela policiaca: <i>Las lágrimas de Hemingway</i> de Reyes Calderón en el aula de E/LE Laura Arroyo Martínez Universidad Rey Juan Carlos (España)	La enseñanza de la competencia conversacional en ELE Beatriz Hernández Bravo Universidad de La Laguna (España)	Aproximación a la fraseología y paremiología: su interpretación pragmática y cultural en L2 Sergio Viveros Guzmán Universidad de las Islas Baleares (España)	Aproximación a los intereses e inquietudes de los profesores en formación inicial de español a partir del análisis de los portafolios reflexivos en lo que se refiere a «Cultura» Pilar Nicolás Martínez Mónica Barros Lorenzo Universidade do Porto (Portugal)	El alumno con necesidades educativas especiales y la lengua extranjera Ana María Pérez Cabello Alicia Marzo Pavón Universidad de Sevilla (España)	Actividades y estrategias de mediación para el desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural: aplicabilidad de las orientaciones del CEFR Companion Volume Marta Pazos Anido Universidade do Porto (Portugal)	Competencias en la formación de profesores costarricenses de Español LE/L2 en un mundo globalizado María Gabriela Amador Solano Instituto Tecnológico de Costa Rica (Costa Rica)	Temas significativos para los aprendices sinohablantes de español Ángel Huete García Universitat Rovira i Virgili (España)
9.30 - 10.00	¿He subido o subí? / <i>J'ai monté o je suis monté(e)?</i> : ¿qué dolor de cabeza para los estudiantes portugueses! Lucie Oliveira	Disponibilidad léxica y selección de vocabulario para un diccionario de ELE: áreas de educación, política y justicia	La metacompreensión lectora en alumnos portugueses de español como L2. Resultados y futuras implicaciones	Español con fines específicos para los guías turísticos en el contexto de la India Abdul Rehman Universitat Rovira i Virgili (España)	Perfeccionamiento del español a través de textos teatrales Mercedes Pellitero Fernández	Una perspectiva de género en el aprendizaje de español en programas de <i>study abroad</i> Mª Mar Galindo Merino	La importancia del intercambio cultural entre alumnos brasileños y profesores nativos del español en Argentina	La interculturalidad y la “afasia” de la cultura china en el aula de ELE en China Xing Chen	¿Cómo se establece el leuario en el Diccionario de español para aprendices sinohablantes?

	Marta Saracho Arnáiz Escola Superior de Educação do Politécnico do Porto (Portugal)	José Antonio Moreno Villanueva Alicia Madrona Cao Universitat Rovira i Virgili (España)	Carla María Míguez Álvarez Universidade de Vigo (España)		Università San Pio V di Roma, Istituto di Istruzione Superiore Rousseau (Italia)	Ana Mª Gil del Moral Universidad de Alicante (España)	Luiz Boccalato da Costa Instituto Argentina-Brasil de Idiomas (Argentina)	Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong (China)	Antoni Nomdedeu Rull Universitat Rovira i Virgili (España)
10.00 - 10.30	La conceptualización lingüística del amor romántico en español y en chino: estudio contrastivo desde la semántica cognitiva Tingting Qiu Universitat Autònoma de Barcelona (España)	Enseñanza de las metodologías en los másteres de formación de profesores de ELE: actualizaciones Elena Merino Rivera Universidad Internacional de la Rioja (España)	Una propuesta de aplicación de CLIL en cursos de español para principiantes Yoshimi Hiroyasu Sophia University (Japón)	Reflexionar sobre la interculturalidad: el uso del portafolio en la formación de futuros docentes ELE Emily Marzin Universidad de Guanajuato (México)	Formar y formarse en el uso de las redes sociales para el desarrollo de la autonomía en ELE: el ejemplo de Edmodo Laura Porrino Moscoso Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (España)	Traducción fraseológica del chino al español en obras literarias: ¿extranjerización o adaptación? Wu Fan Guangdong University of Foreign Studies (China)	Imágenes, pictogramas y consciencia intercultural Desirée Acebes de la Arada Universidad San Jorge (España)	Recetario de literatura en la clase de ELE. Propuesta didáctica de cultura gastronómica María Aránzazu Fernández González (España)	Se vende, Se alquila: el aprendizaje basado en proyectos para fomentar la competencia comunicativa en LE/L2 Roser Noguera Mas Penninah Nakyeiyune Musuuza De Aviles International Community School of Addis Ababa (Etiopía)
10.30 - 11.00	Deconstruir y ¿evaluar? la competencia comunicativa intercultural: un desafío pendiente en la formación del profesorado Isabel Iglesias Casal Universidad de Oviedo (España)	Programas en línea de apoyo a la producción de español como L2 que favorecen el desarrollo de la competencia idiomática y cultural Mariana Stoyanova Georgia College & State University (EE.UU.)	La selección del lecionario de un diccionario de español destinado a sinohablantes: las unidades pluriverbales María Bargalló Escrivá Universitat Rovira i Virgili (España)	Estudio comparativo de locuciones del español y del chino: su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera Lin Jing Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong (China)	La lengua de instrucción en el aula ELE en Japón y su relación con la ansiedad, el estado de ánimo y el rendimiento de los alumnos Angela Yamaura Chuo University (Japón)	Las unidades fraseológicas españolas y su enseñanza a hablantes del persa Maryam Esmailpour Universidad Autónoma de Madrid (España)	El plurilingüismo y la comunicación intercultural en Singapur: sus efectos en la clase de ELE Eduardo Lage-Otero Yale-NUS College (Singapur)	Formación de profesores de español para sinohablantes: el caso del adverbio y las locuciones adverbiales en corpus escritos Moisés Selfa Sastre Liu Zhuoyu Universitat de Lleida (España)	Etiquetas de discurso en la enseñanza del español como lengua extranjera Eladio Duque Universidad Complutense de Madrid (España)

11.00 - 11.30	PAUSA CAFÉ – Salón de eventos
11.30 - 12.00	Inauguración oficial del 30.º Congreso Internacional de ASELE 2019 – Auditorio Magno, Instituto Superior de Engenharia do Porto
12.00 - 13.00	Conferencia plenaria inaugural - Auditorio Magno del ISEP <i>Lo que cabe en las palabras</i> , Dr. Luis García Montero, Director del Instituto Cervantes, España
13.00 - 14.30	PAUSA COMIDA - Libre

MIÉRCOLES, 4 DE SEPTIEMBRE (TARDE)

TALLERES Y PÓSTERES I (Véanse las últimas páginas para los pósteres)

	Modera: Joana Lloret Cantero	Modera: Ana M ^a Cea Álvarez	Modera: Inmaculada Carbonell Sánchez	Modera: Adriana Martins Frias	Modera: Isabel García Fernández	Modera: Marta Pazos Anido	Modera: Sara Beatriz González Rivera	Modera: Ana Isabel Díaz García
	Aula H202	Aula H206	Aula H207	Aula H210	Aula H307	Aula H308	Aula H309	Aula I205 INFORMÁTICA
14.30 - 15.15	Las bellas artes en el contexto de la enseñanza del ELE. Una propuesta de materiales actualizados y atractivos Mateo Berrueta Bea Centro de Recursos de la Consejería de Educación de la Embajada de España (Portugal)	Un Modelo de contenidos y Un Modelo de actuación: dos propuestas de GIDE para las clases de segundas lenguas en Japón Concha Moreno García Hiroko Omori Universidad Meiji Gakuin (Japón)	El teléfono móvil como herramienta en la clase de ELE: una propuesta de usos y aplicaciones Iria Monteagudo Alonso Wales High School (Reino Unido)	<i>Performance</i> y escritura creativa en el aula de ELE/L2 José David Amado Cano Universidade da Beira Interior (Portugal)	Aplicación del componente cultural en el aula de ELE en China y formación de talentos especializados en la cultura sino-panhispánica Liu Liu Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong (China)	Corto de poesía Moncho Iglesias Míguez Universidade de Vigo (España)	Las variedades del español en el aula, a través del corto cinematográfico Laura Galindo Islas Universidad Nacional Autónoma de México (México)	La subtitulación y el doblaje como herramientas para consolidar distintas destrezas lingüísticas y el aprendizaje intercultural: un enfoque práctico Alicia Sánchez-Requena Rosa Alonso-Pérez Sheffield Hallam University (Reino Unido)
15.15 - 15.35	Intervención institucional I - Auditorio Magno del ISEP <i>La enseñanza del español académico en la UNAM</i> , Dra. Ana Elena González Treviño, Universidad Nacional Autónoma de México – UNAM Reino Unido							
15.35 - 16.00	PAUSA CAFÉ – Salón de eventos							

COMUNICACIONES II

	Modera: José David Amado Cano Aula H202	Modera: Sara Villamil Escandón Aula H206	Modera: Antoni Nomdedeu Rull Aula H207	Modera: Francisco José Fidalgo Aula H210	Modera: Adriana Martins Frias Aula G 202	Modera: Isabel García Fernández Aula G203	Modera: Javier Muñoz-Basols Aula I204	Modera: Ana Isabel Díaz García Aula H307	Modera: Rocío Barros Lorenzo Aula H308	Modera: Sara Beatriz González Rivera Aula H309
16.00 - 16.30	La fraseología en "Las mil noches de Hortensia Romero" M. Sagrario del Río Zamudio Università di Udine (Italia)	La incidencia del conocimiento de otras lenguas extranjeras románicas en la disponibilidad léxica de aprendices griegos de español Kiriakí Palapanidi Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas (Grecia)	Enseñanza-aprendizaje de ELE y TICs: el caso de la Universidad italiana Giulia Nalesso Università degli Studi di Padova (Italia)	La enseñanza de las frases hechas en ELE: una propuesta didáctica Teresa de Jesús Tro Morató Universidad de Girona (España)	Tolerancia, respeto y solidaridad con la lengua en las redes sociales por los estudiantes de segundas lenguas Carmen García Flores Instituto Superior de Lenguas de Gabès (Túnez)	Diversidad lingüística y evolución del lenguaje inclusivo desde una perspectiva internacional comparativa. Los casos de Chile, España y Suecia Miguel Ángel Sarmiento Salinas Linnéuniversitet et (Suecia)	Los panhispanismos como marco léxico imprescindible en la enseñanza del español LE/L2 María Antonieta Andión Herrero María González Sánchez UNED (España)	Español L2 como lengua vehicular en Educación Superior: un contexto de aprendizaje emergente Susana Pastor Cesteros Universidad de Alicante (España)	Reflexiones sobre las construcciones absolutas de gerundio para sinohablantes Yu-Ru Wei Chuan-Chuan Lin Universidad Providence (Taiwán)	“¡Dame mi recompensa!” - Percepciones del alumnado de español como lengua extranjera sobre las recompensas en gamificación Mercedes Rabadán Zurita Universidade do Algarve (Portugal) María Luisa Aznar Juan Universidade de Coimbra (Portugal)
16.30 - 17.00	Impedimentos gramaticales japoneses en la adquisición de habilidades pragmáticas españolas - hipotaxis y parataxis progresivas españolas y japonesas desde un enfoque	El espacio de la mediación en el aula según el nuevo <i>Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas</i> (MCER) Susana Lorenzo Zamorano	Análisis de la percepción de la Competencia Comunicativa Intercultural en estudiantes de lenguas Yeray González Plasencia Universidad de Salamanca (España)	WhatsApp en la clase de ELE: aplicaciones didácticas M^a Montserrat Vaqueiro Romero UNED (España)	Innovación en el aula. Profundización en el elemento lúdico: factores y aplicación didáctica Paula Redondo Juárez Universidad Complutense de Madrid (España)	¿Qué es internacionalización? Internacionalización eres tú: concepto, interpretaciones e implementación en los programas de Estudios Hispánicos	El perfil de las revistas en línea especializadas en el Español como Lengua Extranjera (ELE) Joana Lloret Cantero Consejería de Educación de la Embajada de	La literatura de mujeres en Latinoamérica: interculturalidad crítica y (re)existencia Michele Freire Schiffler Universidad Federal de Espírito Santo (Brasil)	La enseñanza de la fraseología en ELE y su tratamiento en el MCER y en el PCIC María Teresa Miramón Escribano Universitat de Lleida (España)	Lenguaje del Turismo y traducción: los elementos culturales en la promoción <i>online</i> del turismo enogastronómico Raffaella Odicino

	pragmático funcional Santiago López Jara Hokkaido University (Japón)	University of Manchester (Reino Unido)				José María Ferreira-Cayuela University of Stirling (Reino Unido)	España (Portugal)			Universidad Católica de Milán (Italia)
17.00 - 17.30	Estrategias de comunicación oral en clase de ELE: análisis empírico mediante comentarios retrospectivos Santiago Ospina García Université Paul Valéry Montpellier 3 (Francia)	El uso de español como lengua de instrucción en las clases de ELE por docentes "no hablantes nativos" en el contexto universitario japonés Sayaka Nakajima Sophia University (Japón)	Variación fonética y enseñanza de ELE/L2: tratamiento del nivel fónico en manuales de ELE (nivel B1-B2). Análisis de materiales y diseño de recursos Virginia Méndez Abellán UNED e Instituto Cervantes (España)	Desarrollo de las competencias interculturales a través de textos literarios Paula Letelier Universidad de Estudios Extranjeros de Kansai (Japón)	Una unidad didáctica en el aula de E/LE para estudiantes chinos <i>Cantaba/canté/he cantado</i> Juan Juan Xiao Universidad de León (España)	Las políticas lingüísticas y la resistencia del español como lengua internacional en la Escuela Superior del Profesorado y de la Educación de la Universidad de Lorena Carlos Meléndez Quero Université de Lorraine (Francia)	La enseñanza de las variedades del español en Taiwán. Análisis del contexto, perspectivas de los profesores, y desarrollo de materiales audiovisuales Ya Fang Lo Universidad de Salamanca (España)	Disponibilidad léxica y vocabulario meta de español LE/L2: estudio contrastivo con nativos de español y aprendientes italófonos Matías Hidalgo Gallardo Università degli Studi di Bergamo (Italia)	Aplicación de enfoques léxicos a la enseñanza de verbos frecuentes Francisco Jiménez Calderón Anna Rufat Sánchez Universidad de Extremadura (España)	Toma de conciencia del profesor novel a través de la observación de clase Alma Laura Montes Hernández Universidad de Guanajuato (México) M. Vicenta González Argüello Universidad de Barcelona (España)
17.30 - 18.30	Conferencia plenaria - Auditorio Magno del ISEP <i>Pragmática e interculturalidad en la adquisición de español como L2</i> , Dra. Dale Koike, University of Texas at Austin, EE.UU.									
18.30	PROGRAMA SOCIAL Visita guiada a la ciudad de Oporto en autobús con visita a la Librería Lello (salida del aparcamiento del edificio H) (Obligatorio registrarse y hacer el pago. Fecha límite: 31/08. Más información: https://bit.ly/2Yv891x) (Plazas limitadas)									

JUEVES, 5 DE SEPTIEMBRE (MAÑANA)

8.00
-
9.00

Entrega de credenciales y documentación – Entrada Edificio A del Instituto Superior de Engenharia do Porto (ISEP)

COMUNICACIONES III

	Modera: Iranzu Peña Pascual Aula H202	Modera: Jesús Fernández González Aula H206	Modera: Leonor Novoa Gil Aula H207	Modera: Elisa Gironzetti Aula H210	Modera: Jorge Jiménez-Ramírez Aula G202	Modera: María Victoria López Aula G203	Modera: Marta Saracho Arnáiz Aula I204	Modera: Mário Domingues Cruz Aula H307	Modera: Javier Muñoz-Basols Aula H308	Modera: Marcela Fritztler Aula H309
9.00 - 9.30	<p>El uso de producciones fílmicas en el turismo aplicado a la enseñanza/aprendizaje de ELE para fines específicos</p> <p>Maria Natália Pérez Santos Instituto Politécnico de Leiria (Portugal)</p>	<p>La incorporación del anglicismo en la enseñanza del español de los negocios: globalización lingüística</p> <p>Marta García Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (España)</p>	<p>Diccionarios y análisis de la interferencia léxica de docentes brasileños de ELE: una nueva perspectiva en la investigación de las lenguas próximas</p> <p>Sabrina Lafuente Gimenez Universidad Jaume I (España) y Universidade Federal de Santa Catarina (Brasil)</p>	<p>Contexto de instrucción, inmersión <i>versus</i> no inmersión, y su efecto en variables afectivas</p> <p>Victoria Rodrigo Georgia State University (EE.UU.)</p>	<p>La expresión de buenos deseos en español: una caracterización pragmático-discursiva</p> <p>Vanesa Ovejas Martín Universidad Complutense de Madrid (España)</p>	<p>Culturemas y subtítulos como un instrumento para la enseñanza de ELE en China</p> <p>Xiaoran Liu Universidad Carlos III de Madrid (España)</p>	<p>Erosión lingüística en los profesores inmigrantes de ELE</p> <p>Ivonne Lerner Instituto Cervantes de Tel Aviv y Universidad de Tel Aviv (Israel)</p>	<p>La comunicación intercultural potencia la competencia crítica: desmontando estereotipos en el aula de ELE</p> <p>Isabel Amparo Paulo Selvi IES Els Évols – Generalitat Valenciana (España)</p>	<p>Los verbos relacionados con la vestimenta en japonés y sus equivalentes en español</p> <p>Saori Kobashi Universidad Juntendo (Japón)</p>	<p>Selección y aplicación de las TIC en el ámbito de ELE en China. Cómo sobrevivir al bloqueo digital</p> <p>Rebeca J. Narbona Xián Jiatong Liverpool University (China)</p>
9.30 - 10.00	<p>El desarrollo de estrategias reflexivas en la elaboración de un e-portafolio docente en un contexto de</p>	<p>Sobre alumnos talentosos y sus habilidades lingüísticas para el aprendizaje de una segunda lengua en un</p>	<p>Lingüística experiencial en la clase de lenguas extranjeras</p>	<p>Aprendizaje líquido: del aula de ELE al grupo de WhatsApp</p> <p>María Sanz Ferrer</p>	<p>La toma de notas como actividad de mediación en las pruebas de certificación del español.</p>	<p>Programa intercultural de inmersión lingüística para el aprendizaje de ELE: propuesta de la</p>	<p>La Gramática Operativa: reflexiones y propuestas</p> <p>Beatriz Martín Gascón</p>	<p>Interacción en los entornos virtuales de aprendizaje de ELE: propuesta metodológica para seleccionar</p>	<p>«Qué raro hablan estos alemanes...»: la interfaz gramática/pragmática en los libros de texto</p>	<p>Principios y técnicas de adaptación de obras literarias dirigidas a estudiantes de Español como</p>

	<p>aprendizaje internacional y móvil</p> <p>Azahara Cuesta García Universitat de Barcelona (España)</p>	<p>contexto plurilingüe de inclusión</p> <p>Cristina del Moral-Barrigüete Universidad de Granada (España)</p>	<p>Ana María Pérez Cabello Universidad de Sevilla (España)</p>	<p>Universidad Pompeu Fabra (España)</p>	<p>Investigación y perspectivas abiertas por el Volumen complementario del MCER</p> <p>Susana Llorián González Universidad Complutense de Madrid (España)</p>	<p>Universidad de Las Palmas de Gran Canaria</p> <p>Isabel Cristina Alfonso de Tovar Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)</p>	<p>Universidad de Córdoba (España)</p>	<p>tareas y actividades en línea</p> <p>Grauben Helena Navas de Pereira Universidad Central de Venezuela (Venezuela), Universidade Nova de Lisboa y Universidade Aberta (Portugal)</p>	<p>escolares de ámbito escolar alemán</p> <p>Antonio Barquero Humboldt Universität zu Berlin (Alemania)</p>	<p>Lengua Extranjera</p> <p>Marta de Vega-Díez University Studies Abroad Consortium, University of Nevada (EE.UU.)</p>
<p>10.00 - 10.30</p>	<p>Emoticonos y expresión de los sentimientos: ¿nuevas metodologías en enseñanza de ELE?</p> <p>Ruth Murias Román Universidade de Vigo y Universidad Internacional de la Rioja (España)</p> <p>Inmaculada Mas Álvarez Universidade de Santiago de Compostela (España)</p>	<p>Pedagogía crítica y humanidades digitales en el caso del español de California</p> <p>Miriam Villazón Valbuena University of California River Side (EE.UU.)</p>	<p>Nivelación de las destrezas receptoras y productivas en los documentos curriculares para la enseñanza de ELE en Portugal</p> <p>J. León Acosta Universidade de Lisboa (Portugal)</p>	<p>Apología del ‘usted’. Reflexiones en torno al empleo de las formas de tratamiento por lusohablantes de español como segunda lengua o lengua extranjera</p> <p>Francisco José Fidalgo Enríquez Universidade de Aveiro (Portugal)</p>	<p>¿Cómo medir la distancia entre dos culturas? Sobre la coherencia del comportamiento verbal y paraverbal en la comunicación intercultural</p> <p>Anna Nowakowska-Gluzak Universidad de Silesia (Polonia)</p>	<p>La conciencia pragmática del profesor de ELE, la competencia pragmática de sus estudiantes y la comunicación intercultural</p> <p>María Reyes López Universidad Nacional Autónoma (México)</p>	<p>Clasificación semántica de las locuciones verbales del español de Colombia para su enseñanza en la clase de ELE</p> <p>Gloria Viviana Nieto Martín Instituto Caro y Cuervo (Colombia)</p>	<p>Las inteligencias múltiples en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera</p> <p>María Asunción Lorenzo del Río UNED (España)</p>	<p>La inmersión <i>versus</i> motivación en la adquisición efectiva de la L2</p> <p>Beatriz Marrero Romero Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)</p>	
<p>10.30 - 11.00</p>	<p>Implicaciones del concepto de ‘mediación’ en la enseñanza de lenguas</p>	<p>Nuevas ecologías de aprendizaje en la formación de docentes de</p>	<p>Mediación intercultural entre lengua, cultura y música con</p>	<p>La destreza auditiva: la transcripción</p>	<p>Diversidad lingüística y cultural para formar a un</p>	<p>Los usos figurados de las palabras que refieren a objetos</p>	<p>Microquijotes: recurso didáctico para desarrollar la competencia</p>	<p>Enfoque intercultural y tratamiento de la literatura en la clase de L2:</p>	<p>Procesos de producción escrita de lengua extranjera en contextos de</p>	

	María José Ruiz Universidad de Castilla-La Mancha (España)	segundas lenguas y su competencia digital Ana María Cea Álvarez Sílvia Araújo Universidade do Minho (Portugal)	herramientas sin conexión Leidy Yemire Cotrina Cayo Universidad Meiji Gakuin (Japón)	Daniel de Zubia Fernández National University of Ireland-Maynooth (Irlanda)	hablante intercultural Cynthia Potvin Université de Moncton (Canadá)	concretos en español y en japonés: un análisis contrastivo sobre su construcción y significado Shiori Tokunaga Universidad de Mihon (Japón)	literaria en el aula de ELE Belén Mateos Blanco Universidad de Valladolid (España)	cómo desarrollar la CCI mediante relatos breves Gladys Villegas-Paredes Universidad Internacional de la Rioja (España)	ultraconectividad Antonio Chenoll Mora Universidade Católica Portuguesa (Portugal)	
11.00 - 11.30	PAUSA CAFÉ – Salón de eventos									
11.30 - 11.50	Intervención institucional II - Auditorio Magno del ISEP <i>Programas de apoyo de la Consejería de Educación para la enseñanza del ELE en Portugal</i> , Dr. Mario Bedera Bravo, Consejero de Educación de la Embajada de España en Portugal									
12.00 - 13.00	Conferencia plenaria - Auditorio Magno del ISEP <i>El proceso y sentido de la internacionalización de la Universidad Nacional Autónoma de México</i> , Dr. Andrés Ordóñez, Director del Centro de Estudios Mexicanos de la Universidad Nacional Autónoma de México en España									
13.00 - 14.30	PAUSA COMIDA - Libre Asamblea de la Associação Portuguesa de Professores de Espanhol Língua Estrangeira (APPELE) - Aula I201									

JUEVES, 5 DE SEPTIEMBRE (TARDE)

COMUNICACIONES IV

	Modera: Ivonne Lerner	Modera: Antonio Chenoll Mora	Modera: Antonio Barquero	Modera: Anna Rufat Sánchez	Modera: F. Jiménez Calderón	Modera: Mercedes Rabadán Zurita	Modera: M. del Carmen Méndez Santos	Modera: Salomé Gómez Pérez	Modera: Jesús Suárez García	Modera: Marcela Fritztler
	Aula H202	Aula H206	Aula H207	Aula H210	Aula G202	Aula G203	Aula I204	Aula H307	Aula H308	Aula H309
14.30 - 15.00	Análisis de la interlengua hablada por los	Ruta por España a través de la literatura. Una	La efectividad de la reflexión metalingüística	Conectando ideas en los textos	Formalidad e informalidad fraseológicas en	Formación docente en la evaluación	Elaboración de un Portafolio	Enseñanza de EL2 en línea: buenas prácticas	La mutua influencia emocional entre	Definición como estrategia didáctica para el

	<p>estudiantes japoneses de español como segunda lengua extranjera</p> <p>Junko Matsumoto Universidad de Takushoku (Japón)</p>	<p>propuesta didáctica para aprendientes portugueses</p> <p>Inmaculada Carbonell Sánchez Carlos Pazos-Justo Universidade do Minho (Portugal)</p>	<p>en la enseñanza de paremiología en la clase de ELE</p> <p>Renad Al-Momani University of Jordan (Jordania)</p>	<p>académicos del alumnado de ELE</p> <p>Isidora Rubio López Universidade de Santiago de Compostela (España)</p>	<p>E/LE. Las secuencias paremiológicas</p> <p>María Auxiliadora Castillo Carballo Juan Manuel García Platero Universidad de Sevilla (España)</p>	<p>formativa de la competencia intercultural</p> <p>Cristina Alcaraz Andreu Universitat de Barcelona (España) y Università Cattolica del Sacro Cuore (Italia)</p>	<p>Intercultural y Multimodal</p> <p>Cecilia Noemi Silva Tohoku University (Japón)</p>	<p>para favorecer la participación y la retención de estudiantes</p> <p>Elisa Gironzetti University of Maryland (EE.UU.)</p>	<p>el aprendizaje del inglés (L2) y el español (L3) en las universidades japonesas</p> <p>Yuri Yokoyama Universidad Ritsumeikan (Japón)</p>	<p>desarrollo de la expresión escrita entre hablantes sordos y oyentes (La enseñanza del español LE/L2 en contextos bilingües)</p> <p>Teresa-G. Sibón Macarro Universidad de Cádiz (España)</p>
15.00 - 15.30	<p>Enseñanza-aprendizaje del español a alumnos portugueses. El uso programado de <i>drills</i> en el combate a la interferencia de la lengua materna en el proceso didáctico hacia la competencia comunicativa</p> <p>Elsa de Jesus Roma Nunes António Ricardo Mira Universidade de Évora (Portugal)</p>	<p>Un paseo por las librerías: el léxico en el español para los negocios a través de los títulos en los libros de economía y empresa</p> <p>Jorge Roselló Verdeguer Universitat de València (España)</p>	<p>Desarrollo de la competencia de comunicación intercultural (CCI) en la clase de ELE</p> <p>André João Pinheiro Costa Instituto Politécnico de Castelo Branco (Portugal)</p>	<p>Análisis del diseño de una prueba de nivel de ELE para personas migrantes</p> <p>María Suárez Rodríguez Universidade de Vigo (España)</p>	<p>La investigación-acción en la didáctica de LE: sus posibilidades y límites</p> <p>Aleksander Wiater Universidad de Wrocław (Polonia)</p>	<p>Incidencia del contacto con nativos en la motivación de aprendices de ELE en un PREE</p> <p>María Victoria López Pérez Universidad Pública de Navarra (España)</p>	<p>Conflictos comunicativos más frecuentes de los aprendientes japoneses en cursos intensivos de ELE en España: «en la calle con un(os) desconocido(s)»</p> <p>Motoko Hirai Universidad Ritsumeikan (Japón)</p>	<p>Comunicación intercultural: estudio de la disponibilidad léxica en el lexicón mental de los sinohablantes sobre el aprendizaje de las colocaciones Verbo + Sustantivo</p> <p>Tungmen Tu Universidad Católica Fujen (Taiwán)</p>	<p>Érase una vez... La literatura infantil en el aula de Español como Lengua Extranjera</p> <p>Maria Jesús Leal Riol Hamline University-Minnesota (EE.UU.)</p>	<p>Taxonomía de errores interlingües: una aproximación al sistema de anotación en la producción escrita en ELE</p> <p>Anita Ferreira Cabrera Jessica Elejalde Gómez Universidad de Concepción (Chile)</p>
15.30 - 16.00	<p>La formación de profesores de ELE en torno al Camino de Santiago: multidisciplinaria</p>	<p>El desarrollo de la expresión escrita de los hablantes de español como lengua de herencia en</p>	<p>Construcción discursiva de la columna periodística en ELE</p>	<p>¿Y TÚ DE DÓNDE ERES?: ¿es posible hablar una L2 sin acento extranjero?</p>	<p>La lengua como herramienta de integración de la población migrante en la comunidad de acogida: el</p>	<p>Entre modelos de enseñanza de las variedades del español y los peligros de la norma panhispánica: la</p>	<p>La política lingüística marroquí en la enseñanza de lenguas extranjeras, caso</p>	<p>Lectura crítica en los programas de ELE en la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas de la</p>	<p>Textos multimodales y enseñanza de ELE en el ámbito académico universitario</p>	<p>Prácticas translingüísticas y la reflexión metalingüística en la clase de gramática: un estudio de caso</p>

riedad e interculturalidad	programas de inmersión	Joaquín Garrido Universidad Complutense de Madrid (España)	Margarita Planelles Almeida Universidad Nebrija (España)	proyecto INMIGRA-2	propuesta de un nuevo modelo lingüístico dinámico	del español como LE	Universidade Nova de Lisboa	Patricia Guillén Solano Universidad de Costa Rica (Costa Rica)	Flavia Belpoliti Texas A&M University-Commerce (EE.UU.)
Pilar Taboada-de-Zúñiga Romero Universidade de Santiago de Compostela (España)	Laura Marqués Pascual University of California-Santa Barbara (EE.UU.)			Ocarina Masid Blanco Anna Doquin de Saint Preux Universidad Nebrija (España)	Mário Domingues Cruz Escola Superior de Educação do Politécnico do Porto (Portugal) y Universidade de Vigo (España)	Aaddi Halima Universidad Cadi Ayyad (Marruecos)	Neus Lagunas Beatriz Moriano Universidade Nova de Lisboa (Portugal)		

TALLERES Y PÓSTERES II (Véanse las últimas páginas para los pósteres)

Modera: Anita Ferreira Cabrera	Modera: Leidy Yemire Cotrina Cayo	Modera: Victoria Rodrigo	Modera: Anna Nowakowska-Głuszak	Modera: Aleksander Wiater	Modera: Paloma Puente Ortega	Modera: Mara Fuertes Gutiérrez	Modera: Salomé Gómez Pérez	Modera: Francisco José Fidalgo
Aula H202	Aula H206	Aula H207	Aula H210	Aula G202	Aula Aula I205 INFORMÁTICA	Aula H307	Aula H308	Aula H309
La creación de relatos digitales en L2 Iranzu Peña Pascual Universidad de Navarra-ILCE (España)	Protocolo para la didactización de aspectos marginados en la enseñanza de los procedimientos de cita en la clase de ELE Gonzalo Jiménez Pascual Università Ca' Foscari de Venecia (Italia)	Lagunas léxicas chinas en el español y sus estrategias traductológicas Lu Xiaowei Guangdong University of Foreign Studies (China)	¿Qué evidencias usamos para evaluar la interacción oral en el aula? Ana Indira Franco Cordón (Portugal)	Aprendizaje de la lengua española por medio de contenidos históricos desde una perspectiva emocional emanada de los textos literarios Leonor Novoa Gil Colegio Alemán de Madrid (España)	Lengua de herencia: motor afectivo para re-construir la identidad heredada en el espacio ganado a la identidad adquirida Marcela Fritzier Instituto Cervantes de Tel Aviv, ELECI (Israel)	El rol del docente en el siglo XXI María Teresa Betancourt Suárez Ana Lucila Villa Viruette Universidad Anáhuac (México)	El Teatro del Oprimido aplicado a la clase de español para inmigrantes y refugiados María Eugenia Flores Universidad Nebrija (España)	Enseñar lo complejo: diseño de actividades para el aprendizaje de cultura y la competencia intercultural Jorge Jiménez-Ramírez Universidad Europea de Madrid (España)

16.45 - 17.00	PAUSA CAFÉ – Salón de eventos
17.00	Presentaciones editoriales I – Aula H202

18.00	17.00	EnClave ELE	Leticia Santana Negrín, <i>Materiales y recursos para tus clases de ELE y EFE</i>
	17.30	Edinumen	Fernando Ramos, <i>Presentación de novedades Editorial Edinumen</i>
18.00 - 19.00	Mesa redonda - Auditorio Magno del ISEP <i>Plurilingüismo, comunicación intercultural e internacionalización del español</i> , Dra. Salomé Gómez Pérez (Universidad de Guadalajara, México), Dra. Silvia Maria Melo Pfeifer (Universität Hamburg, Alemania) y Dr. Jesús Suárez García (Barnard Colledge-Columbia University, EE. UU.)		
19.15	PROGRAMA SOCIAL Salida en autobús del aparcamiento del edificio H		
20.00	Cena internacional <i>networking</i> y entrega de premios de investigación ASELE 2019 (Obligatorio registrarse y hacer el pago. Fecha límite: 31/08. Más información: https://bit.ly/2Yv891x) (Plazas limitadas)		

VIERNES, 6 DE SEPTIEMBRE (MAÑANA)

8.30 - 9.00	Entrega de credenciales y documentación – Entrada Edificio A del Instituto Superior de Engenharia do Porto (ISEP)								
COMUNICACIONES V									
	Modera: Inmaculada Carbonell Sánchez Aula H202	Modera: José David Amado Cano Aula H206	Modera: Adriana Martins Frias Aula H207	Modera: Isabel García Fernández Aula H210	Modera: Ana Isabel Díaz García Aula G202	Modera: Sara Beatriz González Rivera Aula G203	Modera: Sara Villamil Escandón Aula I204	Modera: Laura Tallone Aula H307	Modera: Pilar Nicolás Martínez Aula H308
9.00 - 9.30	Comunicación intercultural y mediación lingüística: teoría y reflexión desde un contexto concreto (la Escuela Oficial de Idiomas)	Propuestas y resultados para el fomento de la interculturalidad crítica en el aula de español como lengua extranjera Encarnación Atienza Cerezo	Literatura infantil y juvenil y construcción de interculturalidad en contextos multilingües Concepción Francos Maldonado	Narrativa e identidad intercultural en el aula de ELE Carmen Sánchez Morillas Universidad de Granada (España) Santiago Sevilla Vallejo	Cultura, la Cenicienta de los libros de texto de español como lengua no materna María Dolores López Jiménez Universidad Pablo de Olavide (España)	Necesidades lexicográficas de los estudiantes sinohablantes de español M. Isabel Gibert-Escofet Sandra Iglesia-Martín	La internacionalización del Centro de Escritura Nebrija (CEN) y el desarrollo de la comunicación intercultural de nuestros tutores estadounidenses	CAA/ Centro de Auto Acceso: programa de desarrollo de la autonomía y de las estrategias de aprendizaje de español como lengua extranjera	El desarrollo del pensamiento crítico y las competencias del siglo XXI en el aula de ELE Mebarka Bedarnia

	Yolanda Pérez Sinusía Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro de Madrid (España)	Universitat Pompeu Fabra (España)	Universidad de Oviedo (España)	Universidad de Alcalá (España)		Universitat Rovira i Virgili (España)	Ana Heredero García Rocío Santamaría Martínez Universidad Antonio de Nebrija (España)	Marta A. Oliveira Balbino dos Reis Universidade Estadual de Londrina (Brasil)	Universidad de Amar Têlidji-Laghouat (Argelia)
9.30 - 10.00	El perfil de profesor de ELE. Por un referencial de competencias profesionales Salomé Gómez Pérez Universidad de Guadalajara (México)	El enfoque metaoperacional para el aprendizaje intercultural Roberta Giordano Università della Tuscia (Italia)	Corpus para el estudio de la interlengua de estudiantes de español de origen chino Mª Ángeles Calero Fernández Maribel Serrano Zapata Universitat de Lleida (España)	Análisis de errores relacionados con las preposiciones con tendencia a fosilizarse en estudiantes alemanes de español como L2 Ana Isabel Díaz Mendoza UNED (España)	Formación de profesores de ELE en los países bálticos: estudio cualitativo Vigilija Ziuraite Universitetas Vytautas Magnus (Lituania)	Modelo de evaluación formativa para los aprendizajes en ELE: hacia una evaluación auténtica Sandra Milena Díaz Instituto Caro y Cuervo (Colombia)	La migración estudiantil brasileña como perspectiva de mercado en la enseñanza de ELE en Argentina Lysia Bengochea Schmorantz Instituto Argentina-Brasil de Idiomas (Argentina)	Comunicación intercultural y “comunicación fallida” en un proyecto de telecolaboración entre Japón y España Juan Manuel Díaz Ayuga Universidad Complutense de Madrid (España) Lluís Valls Campà Kyoto University of Foreign Studies (Japón)	Prácticas pedagógicas y competencia plurilingüe en la enseñanza de ELE: fundamentos teóricos y herramientas básicas para medir la sensibilidad intercultural en el aula Javier Herráez Pindado Universidad Politécnica de Madrid (España)
10.00 - 10.30	“La verdad está escrita en todas nuestras caras”. Cultura, intercultural y comunicación no verbal en una clase de ELE Silvia Betti Università Bologna (Italia)	Experiencia ERASMUS: aprendizaje de ELE y “Mentoring” en el Campus de la UFV Paloma Puente Ortega Universidad Francisco de Victoria (España)	Culturemas y enseñanza de español de estudiantes sinohablantes (nivel B1-B2 del MCER): propuesta para su inclusión en un diccionario de aprendizaje Sara Robles Ávila Park Jin Seo Universidad de Málaga (España)	Varietades diatópicas y prácticas pedagógicas: estudio exploratorio Mara Fuertes Gutiérrez The Open University (Reino Unido)	Comunicación multimodal: uso de lenguas en Facebook e Instagram Alicia Hernando Universidad Complutense de Madrid (España)	La adquisición de una tercera lengua: análisis de actitudes lingüísticas en contexto multilingüe Mariana González Boluda University of Birmingham (Reino Unido)	Desmitificando el tabú lingüístico en el aula de ELE: el vínculo entre la prosodia y la pragmática Eva González Melón KU Leuven (Bélgica)	¿Pensar en voz alta en inglés o en español?: la profundidad de procesamiento y el efecto de la L1 o L2 al pensar en voz alta en una tarea de escritura Marisa Filgueras Gómez Florida International University (EE.UU.)	Diccionarios y norma(s) del español: orientaciones en la lexicografía de ELE Raúl Díaz Rosales Universidad de Huelva (España)

TALLERES Y PÓSTERES III (Véanse las últimas páginas para los pósteres)

	Modera: Rocío Santamaría Martínez Aula H202	Modera: Ana Heredero García Aula H206	Modera: Susana Llorián González Aula H207	Modera: Mateo Berrueta Bea Aula H210	Modera: Jesús Fernández González Aula G202	Modera: Elisa Gironzetti Aula G203	Modera: Eva González Melón Aula H307	Modera: Neus Lagunas Aula H308
10.30 - 11.15	<p>Proyecto para el desarrollo de una educación intercultural y plurilingüe en la formación inicial de los maestros de infantil y primaria en la ESPE de Lorena</p> <p>Carlos Meléndez Quero Séverine Behra Université de Lorraine (Francia)</p>	<p>Estrategias pedagógicas para programas de servicio comunitario en el extranjero para fomentar la competencia comunicativa e intercultural</p> <p>Ariel Zach DePauw University-Indiana (EE.UU.)</p>	<p>"Mujeres que hacen historia". Un proyecto de estudiantes de ELE basado en el enfoque CLIL y clase invertida</p> <p>Rosario Coca Hernando Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (España)</p>	<p>Enseñar la voz pasiva sin necesidad de ladrones detenidos por policías</p> <p>María Dolores Iriarte Vañó Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (España)</p>	<p>Introducción a la aplicación didáctica del método IBI</p> <p>Joe Barcroft Washington University in St. Louis (EE.UU.) María del Carmen Méndez Santos Universidad de Alicante (España)</p>	<p>El reto de diseñar materiales para la realidad hispanoamericana</p> <p>Gloria Viviana Nieto Martín Editorial Difusión (España) Sandra Milena Díaz Instituto Caro y Cuervo (Colombia)</p>	<p>El plurilingüismo y la interculturalidad a través de canciones en formato videoclip</p> <p>Dolores Coronado Badillo Izmir Ekonomi Üniversitesi (Turquía)</p>	<p>La poesía en acción. Recursos para primaria y secundaria en el aula de ELE</p> <p>Concha Julián-de-Vega Consejería de Educación de la Embajada de España (Reino Unido)</p>
11.15 - 11.30	PAUSA CAFÉ – Salón de eventos							
11.30 - 11.50	<p>Intervención institucional III - Auditorio Magno del ISEP <i>A estratégia de internacionalização do Politécnico do Porto</i>, Engº. José Carlos Quadrado, Pró-Presidente de Relações Internacionais do Politécnico do Porto, Portugal</p>							
12.00 - 13.00	<p>Conferencia plenaria de clausura - Auditorio Magno del ISEP <i>La enseñanza de español como L2 en una perspectiva multilingüe</i>, Dra. Jasone Cenoz, Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea, España</p>							
13.00 - 14.30	PAUSA COMIDA - Libre							

VIERNES, 6 DE SEPTIEMBRE (TARDE)

Presentaciones editoriales II – Aula H202

14.30 - 16.00	14.30	Edelsa/Anaya	Patricia Barraón, <i>Nuevos materiales y metodologías para la clase de ELE</i>
	15.00	Difusión	Juan Manual Vicente, <i>Campus Difusión y últimas novedades</i>
	15.30	SGEL	Carlos Barroso, <i>La unidad didáctica para una clase con ritmo. Recursos para un enfoque orientado a la acción</i>

16.00
-
18.00

Asamblea de ASELE – Auditorio Magno del ISEP

18.00
-
18.15

Clausura oficial del 30.º Congreso Internacional de ASELE – Auditorio Magno del ISEP

PROGRAMA SOCIAL

18.15

Visita a las bodegas de vino de Oporto Taylor's (salida en autobús del aparcamiento del edificio H)
(Obligatorio registrarse y hacer el pago. Fecha límite: 31/08. Más información: <https://bit.ly/2Yv891x>) (Plazas limitadas)

SÁBADO, 7 DE SEPTIEMBRE (TODO EL DÍA)

Crucero por el río Douro / Duero

(Obligatorio registrarse y hacer el pago. Fecha límite: 31/08. Más información: <https://bit.ly/2Yv891x>) (Plazas limitadas)

TÍTULOS DE LOS PÓSTERES Y AUTORES/AS – Salón de eventos

Motivando el aprendizaje de ELE mediante la participación en eventos internacionales

Flávia Vaz de Oliveira (Colégio Militar de Brasília, Brasil)

Propuesta transversal de aprendizaje: los cuentos de Ramón y Cajal en el aula ELE (La literatura como vía de acceso a la cultura)

Julio Salvador Salvador (Universidad Complutense de Madrid, España), Teresa-G. Sibón Macarro (Centro de Escritura de la Universidad de Cádiz, España)

La lengua española a los ojos de Asia Oriental: divulgación del español como lengua extranjera a través de revistas científicas internacionales de Asia Oriental

Ana M. Rico-Martín (Universidad de Granada, España)

El proceso de adquisición/ aprendizaje de los conectores discursivos por parte de estudiantes árabes (tunecinos) de español como lengua extranjera

Youssef Ben Ammar (Universidad de Alcalá, España)

Textos literarios: una ventana a la cultura. El caso de las *Cartas Marruecas*

Sara Hernández Arroyo (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España)

Uso de la literatura de viajes alemana como material curricular para el desarrollo de la competencia intercultural en el nivel umbral

Lía de Luxán Hernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España)

La observación como toma de conciencia del papel del profesor

Ariana Michell Ramos Rocha (Universidad de Guanajuato, México)

Aspectos culturales del léxico compartido entre el portugués y el español: las acciones cotidianas y la formación del profesorado ELE/EL2

Mirta Fernández dos Santos (Universidade do Porto, Portugal)

Centro de Escritura Nebrija: una propuesta para la alfabetización académica de los estudiantes de grado

Ana Heredero García (Universidad Nebrija, España)

PROGRAMA DE VIDEOSTREAMING

Aún se admiten inscripciones (página oficial del congreso)

Obligatorio registrarse y hacer el pago. Fecha límite: 31/08. Más información: [AQUI](#)

Miércoles, 4 de septiembre

11.30h - 12.00h	Inauguración oficial del 30º Congreso Internacional de ASELE 2019 – Auditorio Magno del ISEP
12.00h - 13.00h	Conferencia plenaria inaugural: <i>Lo que cabe en las palabras</i> , Dr. Luis García Montero (Director del Instituto Cervantes, España) – Auditorio Magno del ISEP
17.30h - 18.30h	Conferencia plenaria: <i>Pragmática e interculturalidad en la adquisición de español como L2</i> , Dra. Dale Koike (University of Texas at Austin) – Auditorio Magno del ISEP

Jueves, 5 de septiembre

12.00h - 13.00h	Conferencia plenaria: <i>El proceso y sentido de la internacionalización de la Universidad Nacional Autónoma de México</i> , Dr. Andrés Ordóñez (Director del Centro de Estudios Mexicanos de la Universidad Nacional Autónoma de México en España) – Auditorio Magno del ISEP
18.00h - 19.00h	Mesa redonda: <i>Plurilingüismo, comunicación intercultural e internacionalización del español</i> . Dra. Salomé Gómez Pérez (Universidad de Guadalajara, México), Dra. Silvia Maria Melo Pfeifer (Universität Hamburg, Alemania) y Dr. Jesús Suárez García (Columbia University, EE. UU.) – Auditorio Magno del ISEP

Viernes, 6 de septiembre

12.00h - 13.00h	Conferencia plenaria de clausura: <i>La enseñanza de español como L2 en una perspectiva multilingüe</i> , Dra. Jasone Cenoz (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea, España) – Auditorio Magno del ISEP
-----------------	---